GENESIS

Mózes Binaaltsoos Áłtséhígíí Hodeeshzhiizh Wolyéii

Diyin God t'áá'ałtsoní áyiilaadą́ą́' diné dó' áyiilaa

1 1Hodeeyáádą́ą́' Diyin God yádiłhił
índa nahasdzáán áyiilaa. 2 Nahas-
dzáán t'áadoo ánoolniní da, índa t'áa-
doo bikáá' siláhí da; bikáa'gi t'áá'át'éé
ńt'éé' chahałheełgo Diyin God biNíłch'i
Diyinii tó yikáá'góó nahazle'.
3 Áádóó Diyin God ádííniid, Adiń-
díín le'. T'áá'ako adińdíín hazlį́į́'. 4 Áko
Diyin God éí adińdínígíí yinééł'į́į'go bił
yá'íít'ééh, áádóó adińdínígíí chahałheeł
yił ałts'áyíínil. 5 Áko Diyin God éí adiń-
dínígíí Jį́ yee yiyíízhi'; chahałheełígíí
éí Tł'éé' yee yiyíízhi'. Áko tł'éé' haz-
lį́į́' áádóó jį́ hazlį́į́'jį' áłtsé ła'a jį́ azlį́į́'.
6 Náá'ákóne' Diyin God ánáádoo'-
niid, Tá ałníí' góne' haz'ą́ wóle'go tó
ałts'ą́ą́hjí hólǫ́ǫ le'. 7Áko Diyin God éí
wódahdi tóhígíí áádóó wóyahdi tóhígíí
bita'gi haz'ą́ągo éí yee ałts'áyíínil; éí t'áá
ákót'é silį́į́'. 8 Diyin God éí haz'ánígíí
Yádiłhił yee yiyíízhi'. Áko tł'éé' haz-
lį́į́' áádóó jį́ hazlį́į́'jį' naaki jį́ azlį́į́'.
9 Náá'ákóne' Diyin God ánáádoo'-
niid, Yádiłhił biyaagi tóhígíí éí t'áálá-
háájį' ahandahohgeeh, áádóó ni' yíłtseí-
gíí yit'į́į doo; éí t'áá ákót'é silį́į́'. 10 Di-
yin God éí ni' yíłtseígíí Nahasdzáán yee
yiyíízhi'; tó ahaneheezgo'ígíí éí Tónteel
yee yiyíízhi'. Áko Diyin God éí yinééł-
'į́į'go bił yá'íít'ééh. 11 Náá'ákóne' Diyin
God ánáádoo'niid, Nahasdzáán bits'ą́ą́-
dóó tł'oh índa ch'il bílástsii' dahólónígíí,
áádóó tsin t'áá ał'ąą ádaat'éii bineest'ą'
dahólónígíí éí bineest'ą' bílástsii' dahóló-
nígíí nahasdzáán bikáa'gi hááhinoot'į́įł
doo, áko éí t'áá'ákót'é silį́į́'. 12 Áko na-
hasdzáán bikáa'gi tł'oh índa ch'il ał'ąą
ádaat'éii bílástsii' dahólónígíí áádóó tsin
t'áá ał'ąą ádaat'éii bineest'ą' dahólóonii
éí bineest'ą' bii' bílástsii' dahólónígíí
hainííłt'ą́. Áko Diyin God éí yinééł-
'į́į'go bił yá'íít'ééh. 13 Áko tł'éé' hazlį́į́'
áádóó jį́ hazlį́į́'jį' tágí jį́ azlį́į́'.
14 Náá'ákóne' Diyin God ánáádoo'-
niid, Yádiłhił biyi'di bee da'dińdíinii
dahólǫ́ǫ doo, áko éí jį́ índa tł'éé' ałts'á-
néí'nił doo; éídí bee'ééhózinii át'ée doo;
éídí bik'ehgo ahééhwiidáah doo áádóó
niyiiłkaah doo, índa nináháháah dooleeł,
15 áádóó yádiłhił biyi'dę́ę́' adińdíín doo,
áko nahasdzáán bikáa'jį' adińdíin doo;
éí t'áá'ákót'é silį́į́'. 16 Áádóó Diyin God
éí bee adińdíinii naaki ayóó'át'éego áyii-
laa; aláahgo bee adińdínígíí éí jį́įgo yee
bóhólníih doo; a'ohgo bee adińdínígíí
éí tł'ée'go yee bóhólníih doo; sǫ' ałdó'
eel'áago áyiilaa. 17 Áko Diyin God díí
nahasdzáán bikáa'jį' bee adińdíin doo
biniyé yádiłhił biyi'di niyiiznil, 18 índa
éí jį́ áádóó tł'éé' yee bóhólníih doo;
adińdínígíí chahałheeł yił ałts'ánéí'nił
doo ałdó' biniyé. Áko Diyin God éí yi-
nééł'į́į'go bił yá'íít'ééh. 19 Áko tł'éé'
hazlį́į́' áádóó jį́ hazlį́į́'jį' dį́'í jį́ azlį́į́'.
20 Náá'ákóne' Diyin God ánáádoo'-
niid, Dahináago táyi' naaldeehii t'óó'a-
dahayóí le', índa nahasdzáán bikáá' wó-
dahgo tsídii ndaat'a' doo. 21 Áko Diyin
God éí táyi' naaldeehii ayóí'ádaníldíilii
áyiilaa; táyi' naaldeehii t'óó'ahayóí t'áá
ał'ąą ádaat'éii bińdaałt'éego da'ahílchííh-
go áyiilaa, áádóó ndaat'a'ii ał'ąą ádaat'éii
bińdaałt'éego da'ahílchííhgo áyiilaa. Áko
Diyin God éí yinééł'į́į'go bił yá'íít'ééh.
22 Áádóó Diyin God éí yik'íjisdli'go ání,
Nihiyázhí ńdahoodleeł doo, áádóó k'ee-
'ąą nooht'į́įł dooleeł, áko tónteel bii'
nihinołt'eeh, índa nahasdzáán bikáa'gi

ndaoht'a'ii k'ee'ąą nooht'įįł dooleeł.
23 Áko tł'éé' hazlįį' áádóó jį hazlįį'jį'
ashdla'a jį azlįį'.
24 Náá'ákóne' Diyin God ánáádoo'-
niid, Nahasdzáán bikáa'gi dahináanii
ał'ąą ádaat'éii bińdaałt'éego da'ahílchíi-
hii dahóle'; éí alįį' áádóó ndaa'na'ii
índa naaldlooshii bińdaałt'éego da'ahíl-
chíih doo; éí t'áá ákót'é silįį'. 25 Áádóó
Diyin God éí nahasdzáán bikáa'gi naal-
dlooshii bińdaałt'éego da'ahílchíihgo,
índa alįį' bińdaałt'éego da'ahílchíih-
go, índa nihokáá'góó ndaa'na'ii t'áá'ałtso
bińdaałt'éego da'ahílchíihgo áyiilaa.
Áko Diyin God éí yinééł'įį'go bił yá'íí-
t'ééh.
26 Náá'ákóne' Diyin God ánáádoo'-
niid, Haa'íshą' diné t'áá nihináłt'éego,
ádaniit'éhígi át'éego ádadiilnííł, áko tó-
nteel biyi'di łó'ígíí áádóó wódahdi ndaa-
t'a'ígíí áádóó alįį' áádóó nahasdzáán
bikáá'góó t'áá'át'éé ńt'éé', índa ni' bi-
káa'gi ndaa'na'ii éí t'áá'ałtso bee hóda-
hólníih doo. 27 Áko Diyin God nilíinii
diné t'áá bí bináłt'éego áyiilaa; Diyin
God bińjíłt'éego áhoolaa, biką'ii índa
ba'áadii áyiilaa. 28 Áádóó Diyin God
hak'ijisdli'go áhodííniid, Niha'áłchíní
hooleełgo k'ee'ąą nooht'įįł doo, áádóó
nahasdzáán bikáá'góó nihinołt'eehgo
k'ee'ąą dínóht'įįh, áko tónteel yii' naal-
deehii, wódahgo ndaat'a'ii índa nahas-
dzáán bikáa'gi dahináago naaldeehii
t'áá'ałtso bee nihídahólníih doo. 29 Áá-
dóó Diyin God ánáádoo'niid, Jó'akon,
nanise' bílástsii' dahólónígíí ał'ąą ádaa-
t'éii nihaa diní'ą́, índa tsin ał'ąą ádaat'éii
bineest'ą' bílástsii' dahólónígíí ałdó' ni-
hich'iyą' dooleeł. 30 Áádóó nahasdzáán
bikáa'gi naaldlooshii t'áá'ałtso áádóó
wódahdi ndaat'a'ii t'áá'ałtso áádóó ndaa'-
na'ii t'áá'ałtso índa ńdídzihii nináneel-
'ą́ąjį' éí ch'il daditłée'ii bich'iyą' dooleeł-
go baa diní'ą́; éí t'áá ákót'é silįį'. 31 Áko
Diyin God éí áyiilaaígíí t'áá'ałtso yinééł-
'įį'go éí t'áá'íiyisí bił yá'íít'ééh, jó'akon.
Áko tł'éé' hazlįį' áádóó jį hazlįį'jį' has-
tą́ą́ jį azlįį'.

2 1 Kót'éego yádiłhił áádóó nahasdzáán
t'áá'át'é ałtso ályaa. 2 Áádóó tsos-
ts'id jį bich'į' hoolzhishgo Diyin God ał-
tso njish'nish, índa tsosts'id jį azlįį'go
ałtso njish'nishígíí bits'ą́ą́dóó háájoolyįį'.
3 Áádóó Diyin God éí tsosts'id jínígíí
yik'ijisdli'go ats'áidiní'ą́, háálá Diyin God
ałtso njish'nishgo bits'ą́ą́dóó éí bijį háá-
joolyįį'. 4 Bóhólníihii Diyin God éí yá-
diłhił índa nahasdzáán áyiilaa bijį́įdą́ą́'
nahasdzáán índa yádiłhił bił niilyáii
dahodideezlįį'. 5 Áko nahasdzáán bi-
káa'gi ch'il t'ah doo hadanisée da áádóó
ch'il daadáanii t'ah doo hadanisée da,
háálá Bóhólníihii Diyin God éí nahas-
dzáán bikáa'gi t'ah doo nahałtingo íiléeh
da, índa diné dá'ák'eh yeinít'įį doolee-
łígíí t'ah ádin; 6 ndi nahasdzáán bits'ą́ą́-
dóó áhí hááshígishgo ni' t'áá'át'éé
ńt'éé' nínéíłtłoh. 7 Áko Bóhólníihii
Diyin God éí ni' bits'ą́ą́dóó łeezh yee
diné áyiilaa áádóó biyol yee háníí' góne'
bee iináanii yee íiyolgo diné hwii'sizíinii
hinááh silįį'.

Kéyah Íiden hoolyéedi dá'ák'eh

8 Áádóó Bóhólníihii Diyin God ha-
'a'aahjígo Íiden hoolyéedi dá'ák'ehgo
áyiilaa, áko diné áyiilaaígíí ákwii niiníłtį́.
9 Áádóó ni' bits'ą́ą́dóó áyiilaaígíí éí Bó-
hólníihii Diyin God éí tsin ał'ąą ádaat'éii
yá'át'éehgo daníl'íinii índa yá'át'éehgo
bąąhdóó da'adáanii hainííłt'ą́. Éí dá'á-
k'ehgi iiná tsin ałdó', índa tsin bineest'ą'
bits'ą́ą́dóó yá'át'ééhjí áádóó doo yá'á-
t'ééhjí bééhózin dooleełii hainíísą́.
10 Áádóó tooh nílínígíí bee níná-
háltłoh doo biniyé Íiden kéyahdóó dá'á-
k'ehgóó nílį, áádóó ch'ínílįįgo dįįgóó
ałts'ádaazlį. 11 Átséhí góne' tooh nílí-
ígíí Páisan woosye', éí kéyah Hávilah
hoolyéhígíí t'áá'át'é binázlį; ákwe'é óola
hólǫ́. 12 Éí kéyah biyi' óola yá'át'ééh;
t'áá ákwe'é tsé bidéliyam índa ániks
yolyéhígíí ałdó' hólǫ́. 13 Naaki góne'
tooh nílínígíí Gáihan woosye', éí kéyah

Iithiyópiya hoolyéhígíí t'áá'át'é binázlį́.
14 Táá' góne' tooh nílínígíí Hídikel
woosye'; éí Asíriya bííghahgóó ha'a'aah-
jígo ch'ínílį́. Dį́į́' góne' tooh nílínígíí
Yofréítiiz woosye'.
15 Áko Bóhólníihii Diyin God éí
Íiden kéyahdi dá'ák'ehgi diné bił jiní-
áazhgo ákwii nizhníłtį́įgo dá'ák'eh yi-
naalnish áádóó yaa áhályą́. 16 Áko Bó-
hólníihii Diyin God éí diné ádoolníiłgi
bee bá nihozhní'ą́ągo ájíní, Tsin naaz-
kaadígíí bineest'ą' t'áá'ałtso t'áá ni níní-
zingo niyą́ą doo, 17 ndi tsin bineest'ą'
bits'ą́ądóó yá'át'ééhjí índa doo yá'á-
t'ééhjí bééhózin dooleełii ts'ídá doo
dííyį́įł da, háálá bąąhdóó ííníyą́ą' bijį́įdi
t'áá'aaníí dadíítsaał.
18 Áko Bóhólníihii Diyin God ánáá-
doo'niid, Diné t'áá sáhí naagháago doo
bá yá'át'éeh da; t'áá ákónéehee háká anál-
wo' dooleełii há ádeeshłííł. 19 Áko Bó-
hólníihii Diyin God éí naaldeehii áádóó
ndaat'a'ii t'áá'ałtso ni' bits'ą́ądóó łeezh
yee áyiilaa, áko hait'éego dabízhi' ádazh-
doolííł nízingo Ádam[1] yaa yiizh'eezh,
áko hináanii nináneel'ą́ąjį' t'áá bee dajíí-
zhi'ígíí bízhi' daazlį́į'. 20 Áádóó Ádam
éí bízhi' ádajiilaii alį́į' t'áá'ałtso áádóó
ndaat'a'ii índa nihokáá'góó naaldeehii
t'áá'ałtso bízhi' hólǫ́ǫgo ájiilaa, ndi Ádam
t'áá ákónéehee háká análwo' dooleełii
t'ah doo há álnéeh da. 21 Áko Bóhólníi-
hii Diyin God éí Ádam yi'iiłhaazh, áko
ajiiłhaazhgo hátsą́ą' ła' hayíítą́ągo ha-
tsį'ę́ę ałch'į' ánáyiidlaa. 22 Áko Bóhól-
níihii Diyin God éí Ádam bítsą́ą' hayíí-
tánę́ę yee asdzání áyiilaa, áádóó Ádam
yich'į' yił ní'áázh. 23 Áko Ádam ádíí-
niid, K'ad díí shits'inígíí bits'ą́ądóó ts'in
áádóó shitsį'ígíí bits'ą́ądóó atsį' jílį́, áko
asdzání[2] joolyée doo, háálá diné bits'ą́ą-
dóó áho'diilyaa. 24 Éí bąą diné jílíinii
hazhé'é índa hamá bits'ą́ą' dashdidoo-
gáałgo hwe'asdzą́ą t'éiyá bił jiinaa doo,
áko nizhdilt'éhę́ę ats'íís t'áálá'í jileeh.
25 Áko Ádam índa hwe'asdzą́ą bił t'áá
ájíłah t'áá jilchí'ígo nji'aash, áko ndi
doo baa yáznízin da.

Diné doo ak'eh hóół'į́įdgóó a'ohdi silį́į'

3 1 Áko íídą́ą' tł'iish agháago ńtséé-
kosii éí nihokáá'góó naaldeehii Bó-
hólníihii Diyin God ábiilaaígíí t'áá'ałtso
yiláahgo át'é. Áko asdzání áyidííniid, Da'
t'áásh'aaníí Diyin God kóní, Tsin t'áá-
'ałtso dá'ák'ehgi naazkaadígíí t'áadoo
bąąhdóó ohsání? 2 Áádóó asdzání éí
tł'iish áyidííniid, Tsin bineest'ą' yiidą́
biniyé dá'ák'ehgi naazkaadígíí nihaa
deet'ą́, 3 ndi tsin bineest'ą' hólóonii dá-
'ák'eh ałníi'gi sikaadígíí éí Diyin God
ánihiłní, Éí doo bąąhdóó adoohsį́įł da;
bidinoołchidgo éí dínóohnééł. 4 Áádóó
tł'iish éí asdzání ánéidoo'niid, Doo t'áá-
'aaníí dínóohnéeł da, 5 háálá Diyin God
bił bééhózin, éí bijį́ wooyą́ą'go jideez-
ghaliigi ádooh'nííł áádóó Diyin Godgi
ánóht'ée doo; yá'át'ééhjí índa doo yá'á-
t'ééhjí nihił ééhodoozį́įł. 6 Áádóó as-
dzání éí tsin bineest'ą' ch'iyáán yá'át'ée-
hii át'éego áádóó bik'izhníghalgo hoł
yá'íít'éehgo índa tsin la' t'áá hojíyą́ áhó-
le'ígi át'é dziniizį́į'go bineest'ą' ła' nizh-
dii'ą́ągo jííyą́ą', áádóó hahastiin ałdó' ła'
baazhní'ą́ągo yiyííyą́ą'. 7 Áko t'áá'ájíłah
jideezghaliigi ádziidzaago t'áá jilchí'ígo
hoł bééhoozin, áko fig sikaadii bit'ąą'
ahídazhdiiłkadgo bee átł'adziskał.
8 Áádóó honiik'aazgo dá'ák'ehgi Bó-
hólníihii Diyin God honíle'go biinéé'
dzidiizts'ą́ą', áko Ádam hwe'asdzą́ą bił
dá'ák'ehgi tsintahgi Bóhólníihii Diyin
God bits'ąą nízdeest'į́į'. 9 Áádóó Bóhól-
níihii Diyin God éí Ádam yíká ádííniidgo
áyidííniid, Háadish naniná? 10 Áko
ázhdííniid, Dá'ák'ehgi niinéé' diséts'ą́ą'-
go nísísdzíid, háálá t'áá łinishchí'í; éí
bąą ńdísht'į́į'. 11 Áádóó Bóhólníihii
ádííniid, Háish, T'áá łiníchí'í, niłní?
Da' tsin doo bąąhdóó adííyį́įł da, nidish'-
nínéeni'ish bąąhdóó ííníyą́ą' ? 12 Áko
diné ázhdííniid, Asdzání shéíníłtį́įgo

1 Ádam jiníigo éí Hííbrew k'ehjígo łeezh jiníigo óolyé. 2 Asdzání jiníigo éí Hííbrew k'ehjígo diné bits'ą́ądóó jiníigo óolyé.

bił naash'aashígíí éí sha'níłtsoodgo
yíyą́ą́'. 13 Áádóó Bóhólníihii Diyin God
éí asdzání áyidíiniid, Díísh ą' ha'át'íí
baa nisíníyá? Áko asdzání ázhdíiniid,
Tł'iish shina'azlo'go bíniik'ehgo yíyą́ą́'.
14 Áádóó Bóhólníihii Diyin God éí tł'iish
áyidíiniid, Díí baa nisíníyáhígíí biniinaa
alį́į' t'áá'ałtso biláahgo áádóó nihokáá'-
góó naaldeehii t'áá'ałtso biláahgo hóyée'-
go ná ha'oodzíí'; nibid bee nani'na' doo;
łeezh nildeełgo níyoołkáałgo hinínáa
doo. 15 Áádóó ni índa asdzání bił ałk'ee
diní'niihgo ádeeshłííł; na'áłchíní índa
éí ba'áłchíní yił ałk'ee dadi'niihgo
ádeeshłííł; éí nitsiits'iin yidoołjish; ni éí
bikétal díííłjish. 16 Asdzání dó' áyidíí-
niid, Ts'ídá ayóó'át'éego yíníííł nde'áná-
t'įįhgo i'niiłchííhgo tł'hoyíníihgo ádeesh-
łííł; nił nahonigaahgo ni'iyíłchííh doo;
nahastiin bídin nílįį doo, áádóó bí bó-
honíłníih doo. 17 Áádóó Ádam dó'
áyidíiniid, Ne'asdzą́ą́ ánínígíí yísíníł-
ts'ą́ą'go, Tsin doo bąąhdóó adííyįįł da,
ndishnínęę bąąhdóó ííníyą́ą́'; éí bąą
niniinaa ni' hóyée'go bá ha'oodzíí';
nich'į' nahwii'náago nanilnishgo bits'ą́ą́-
dóó i'dílnahgo ni'díííłdįįł; 18 ch'il da-
deeníinii índa hosh ałdó' nich'į' hááhi-
noot'į́įł; dá'ák'ehdóó ndanise'ii niyą́ą
doo. 19 Łeezh nísínídlįį'jį' nitásiil nah-
góó ahíghaasgo nanilnishgo índa íyą́ą
doo, háálá łeezh bits'ą́ą́dóó án'diilyaago
łeezh nílį, áko łeezh ńdiidleeł.

20 Ádam éí hwe'asdzą́ą́ Íiv[1] bee jíí-
zhi', háálá dajiináanii t'áá'ádzíłtso hamá
silį́į'. 21 Áádóó Bóhólníihii Diyin God
éí Ádam índa be'asdzą́ą́ ałdó' bá akágí
éé' ájiilaa áádóó bee hazhdiilaa.

22 Áádóó Bóhólníihii Diyin God
ádííniid, Shoo, diné t'áá nihígi át'éego
yá'át'ééhjí áádóó doo yá'át'ééhjí bił béé-
hózin silį́į'. Áko k'ad kodóó iiná tsin
bineest'ą' neidi'doo'áałgo yidooyįįłgo bá
hashja'doolííł dó'óshłí áádóó hináago
ahool'áa doo. 23 Éí bąą Bóhólníihii Di-
yin God éí Íiden dá'ák'ehęędóó nahgóó
ahoníiyood, áko łeezh bits'ą́ą́dóó áho'-
diilyaaígíí t'áá éí bininájílnish dooleeł.
24 Áko diné ch'ínizhníłchą́ą́' áádóó Di-
yin God éí dá'ák'eh Íídendi ha'a'aahjígo
diyingo ndaal'a'í áádóó kǫ' bits'áhodi-
no'ii diltłishgi át'éego t'áá'ałtsogóó náál-
kiłgo iiná tsin bich'į' atiinígíí yaa áda-
halyą́ą doo biniyé niinínil.

[1] Íív jiniigo éí Hííbrew k'ehjígo iiná jinínígi át'éego diits'a'.

Navajo Bible #53-57
ABS-1985-10,000-Na-1